



EURÓPSKA ÚNIA

EURÓPSKY PARLAMENT

RADA

V Bruseli 20. marca 2018
(OR. en)

2016/0304 (COD)

PE-CONS 70/17

EDUC 458
SOC 819
EMPL 619
MI 975
ECOFIN 1131
DIGIT 286
JEUN 156
SPORT 103
CODEC 2107

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY o spoločnom rámci na poskytovanie lepších služieb v oblasti zručností a kvalifikácií (Europass) a o zrušení rozhodnutia č. 2241/2004/ES

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2018/...

Z ...

o spoločnom rámci na poskytovanie lepších služieb v oblasti zručností a kvalifikácií (Europass) a o zrušení rozhodnutia č. 2241/2004/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 165 a 166,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

¹ Ú. v. EÚ C 173, 31.5.2017, s. 45.

² Pozícia Európskeho parlamentu z 15. marca 2018 (zatiaľ neuvverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z ...

keďže:

- (1) Pri hľadaní zamestnania alebo rozhodovaní sa o vzdelávaní, štúdiu alebo práci potrebujú mať jednotlivci prístup k informáciám a poradenstvu o tom, aké príležitosti sú im k dispozícii, ako hodnotiť svoje zručnosti a o tom, ako prezentovať informácie o svojich zručnostiach a kvalifikáciách.
- (2) Rozdielne definície, formáty dokumentov, jazyky, ako aj metódy hodnotenia a validácie spôsobujú jednotlivcom, zamestnávateľom, príslušným úradom a orgánom značné problémy. Uvedené problémy vznikajú najmä vtedy, keď sa jednotlivci sťahujú z jednej krajiny do druhej, a to vrátane tretích krajín, ale aj v prípadoch, keď si hľadajú nové zamestnanie alebo začínajú štúdium a budujú si kariéru. Pre riešenie uvedených problémov sú dôležité jasné a široko dostupné informácie, rovnaké chápanie a vyššia transparentnosť zručností a kvalifikácií.
- (3) Nový program v oblasti zručností pre Európu, ktorý Komisia prijala 10. júna 2016, vyzýva členské štáty, sociálnych partnerov, priemysel a ostatné zainteresované subjekty, aby spoločne vypracovali desať opatrení na zvýšenie kvality a relevantnosti nadobúdaných zručností s cieľom viac zručnosti zviditeľniť, zvýšiť ich porovnateľnosť a informovanosť o nich, a najmä zvýšiť informovanosť v záujme lepšieho výberu povolania. Revízia rámca Europass bola navrhnutá ako jeden z desiatich krokov, ktoré sú kľúčom k dosiahnutiu uvedených cieľov a ich podpore.

- (4) Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES¹ bol zriadený rámec, pomocou ktorého sa mali riešiť problémy týkajúce sa hľadania zamestnania, začatia vzdelávania a budovania kariéry. Cieľom uvedeného rozhodnutia bolo dosiahnuť väčšiu transparentnosť v oblasti kvalifikácií a kompetencií prostredníctvom portfólia dokumentov známeho ako Europass, ktoré môžu jednotlivci používať na základe dobrovoľnosti. Uvedené rozhodnutie ustanovilo aj vnútroštátne orgány nazývané národné strediská Europass, ktoré majú rámec Europass vykonávať.
- (5) Aby sa dosiahol jeho hlavný cieľ, rámec Europass sa zameriava na nástroje na dokumentovanie zručností a kvalifikácií. Uvedené nástroje sa začali používať vo veľkom rozsahu prostredníctvom internetového informačného systému Europassu.

¹ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 2241/2004/ES z 15. decembra 2004 o jednotnom rámci Spoločenstva pre transparentnosť kvalifikácií a schopností (Europass) (Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 6).

- (6) Národné strediská Europass poskytujú podporu pre používateľov a propagáciu dokumentácie zručností a kvalifikácií. Sieť Euroguidance, ktorá podporuje európsky rozmer v oblasti poradenstva a poskytuje vysokokvalitné informácie o celoživotnom poradenstve a nadnárodnej mobilite na účely vzdelávania, tiež prispela k rozvoju informovanosti o nástrojoch Únie v oblasti zručností a kvalifikácií. Európsky kvalifikačný rámec - národné koordinačné miesta pomáhajú vnútroštátnym orgánom pri priradovaní národných kvalifikačných rámcov alebo systémov k európskemu kvalifikačnému rámcu (EKR) a snažia sa priniesť EKR bližšie k jednotlivcom a organizáciám. Mala by sa zabezpečiť podpora pre uvedené vnútroštátne služby a ich lepšia koordinácia, aby sa posilnil ich vplyv a súčasne sa zachovala rozmanitosť vnútroštátnych systémov.
- (7) Vo svojej správe Európskemu parlamentu a Rade z 19. decembra 2013 o hodnotení Europassu dospela Komisia k záveru, že úloha národných stredísk Europass zvyšovať informovanosť o Europasse a poskytovať zainteresovaným stranám potrebné informácie bola primeraným modelom pre vykonávanie Europassu. Komisia však dospela tiež k záveru, že väčšina nástrojov Europassu sa ešte stále nedostala ku všetkým potenciálnym používateľom a nemala rovnaký dosah z geografického a vekového hľadiska a že lepšou koordináciou a integráciou služieb pre podporu poradenstva a mobility na základe rámca Europass by bolo možné zamerať sa na väčší počet potencionálnych používateľov.

- (8) Z dôkazov vyplýva, že Europass využívajú sociálne skupiny s vysokou digitálnou gramotnosťou, pričom znevýhodnené skupiny, ako sú ľudia s nižším vzdelaním, staršie osoby alebo dlhodobo nezamestnaní, často o existencii Europassu a o jeho nástrojoch nevedia, a tak nemôžu využívať jeho výhody.
- (9) Portfólio Europassu je jedným z viacerých nástrojov a prostriedkov, ktoré sa zaviedli na úrovni Únie s cieľom zvýšiť transparentnosť v oblasti zručností a kvalifikácií a ich porozumenie.
- (10) V portfóliu Europassu sa nachádza päť vzorových dokumentov. Životopis Europass (curriculum vitae - CV) umožňuje jednotlivcom vytvoriť si životopis v jednotnej úprave. Od zriadenia životopisov Europass v roku 2004 bolo vo formáte Europass na internete vytvorených viac ako 100 miliónov životopisov Europass. Dva vzory dodatku k osvedčeniu o kvalifikácii, a to Europass-dodatok k diplomu a Europass-dodatok k vysvedčeniu/osvedčeniu, poskytujú informácie o obsahu a výsledkoch vzdelávania súvisiaceho s kvalifikáciou a o vzdelávacom systéme krajiny, ktorá osvedčenie o kvalifikácii vydala. Europass-jazykový pas sa používa na opísanie jazykových zručností. Vzor Europass-mobilita opisuje zručnosti nadobudnuté počas pobytu v zahraničí v rámci mobility na účely vzdelávania sa alebo práce.

- (11) Odporúčaním Rady z 22. mája 2017¹ sa vytvoril spoločný referenčný rámec na pomoc jednotlivcom a organizáciám pri porovnávaní rôznych kvalifikačných systémov a úrovní kvalifikácií z týchto systémov.
- (12) Odporúčanie Rady z 20. decembra 2012² vyzvalo členské štáty, aby do roku 2018 v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami a osobitosťami a ak to považujú za vhodné, zaviedli opatrenia v oblasti validácie neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, ktoré umožnia jednotlivcom disponovať ich znalosťami, zručnosťami a kompetenciami, ktoré získali prostredníctvom validovaného neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa, a získať úplnú, prípadne čiastočnú kvalifikáciu.
- (13) V uznesení Rady z 28. mája 2004 o posilnení politík, systémov a postupov v oblasti celoživotného poradenstva sa stanovujú hlavné ciele politiky celoživotného poradenstva pre všetkých občanov Únie. V uznesení Rady z 21. novembra 2008³ sa zdôrazňuje význam poradenstva pre celoživotné vzdelávanie.

¹ Odporúčanie Rady z 22. mája 2017 týkajúce sa európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie, ktorým sa zrušuje odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 23. apríla 2008 o vytvorení európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie (Ú. v. EÚ C 189, 15.6.2017, s. 15).

² Odporúčanie Rady z 20. decembra 2012 o potvrdzovaní neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa (Ú. v. EÚ C 398, 22.12.2012, s. 1).

³ Uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, z 21. novembra 2008 o lepšom začlenení poradenstva do stratégií celoživotného vzdelávania (Ú. v. EÚ C 319, 13.12.2008, s. 4).

- (14) Portál o vzdelávacích príležitostiach a kvalifikáciách v Európe poskytuje prístup k informáciám o možnostiach vzdelávania a získania kvalifikácií v rozličných systémoch vzdelávania v Európe a o porovnávaní národných kvalifikačných rámcov prostredníctvom EKR.
- (15) Panoráma zručností EÚ poskytuje informácie o zručnostiach pre rôzne povolania a konkrétne odvetvia vrátane dopytu po nich a ich ponuky na vnútroštátnej úrovni.
- (16) Analýza voľných pracovných miest a ďalších trendov na trhu práce je uznávaným spôsobom získavania poznatkov o zručnostiach s cieľom porozumieť problematike rozdielov a nedostatkov v oblasti zručností, ako aj nesúladu v oblasti kvalifikácií.
- (17) Komisia v úzkej spolupráci s členskými štátmi a zainteresovanými subjektmi vypracovala a pravidelne aktualizuje viacjazyčnú Európsku klasifikáciu zručností, kompetencií, kvalifikácií a povolání (European Skills, Competences, Qualifications and Occupations - „ESCO“) s cieľom podporiť transparentnosť zručností a kvalifikácií v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj na pracovné účely. Po príslušných testoch a s náležitým zreteľom na stanovisko členských štátov by Komisia mohla používať ESCO v rámci Europassu. Členské štáty používajú ESCO na základe dobrovoľnosti, po jeho otestovaní a hodnotení.

- (18) Európska sieť služieb zamestnanosti („EURES“), zriadená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589¹, je kooperatívna sieť pre výmenu informácií a uľahčenie interakcie medzi uchádzačmi o zamestnanie a zamestnávateľmi. Poskytuje bezplatnú pomoc uchádzačom o zamestnanie, ktorí sa chcú presťahovať do inej krajiny, a pomáha zamestnávateľom, ktorí chcú prijať do zamestnania pracovníkov z iných krajín. Súčinnosť a spolupráca medzi Europassom a portálmi EURES by mohli posilniť výsledky obidvoch služieb.
- (19) Procesy na trhu práce, ako je uverejňovanie voľných pracovných miest, podávanie žiadostí o zamestnanie, posudzovanie zručností a prijímanie pracovníkov, sú v čoraz väčšej miere riadené online prostredníctvom nástrojov, ktoré využívajú sociálne médiá, hromadné údaje a ďalšie technológie. Výber kandidátov je riadený prostredníctvom nástrojov a procesov, ktoré vyhľadávajú informácie o zručnostiach a kvalifikáciách získaných vo formálnom, neformálnom a informálnom prostredí.
- (20) Formálne a neformálne vzdelávanie a informálne učenie sa sa v súčasnosti realizujú aj v nových formách a prostrediach a ponúkajú ich rôzni poskytovatelia, a to najmä prostredníctvom digitálnych technológií a platforiem, dištančného vzdelávania, elektronického učenia sa, partnerského učenia sa, hromadných otvorených online kurzov a otvorených vzdelávacích zdrojov. Navyše sa zručnosti, skúsenosti a výsledky vzdelávania uznávajú v rôznych formách, ako sú napríklad otvorené digitálne preukazy. Digitálne technológie sa tiež používajú v prípade zručností získaných prostredníctvom neformálneho vzdelávania, ako je napríklad práca s mládežou a dobrovoľníctvo.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/589 z 13. apríla 2016 o Európskej sieti služieb zamestnanosti (EURES), prístupe pracovníkov k službám v oblasti mobility a o ďalšej integrácii trhov práce a o zmene nariadenia (EÚ) č. 492/2011 a (EÚ) č. 1296/2013 (Ú. v. EÚ L 107, 22.4.2016, s. 1).

- (21) Na účely tohto rozhodnutia sa zručnosti chápu v širokom zmysle slova ako to, čo človek vie, čomu rozumie a čo vie robiť. Zručnosti predstavujú rôzne typy výsledkov vzdelávania vrátane vedomostí a kompetencií, ako aj schopnosti uplatňovať vedomosti a využívať znalosti na vykonávanie úloh a riešenie problémov. Okrem uznávaného významu odborných zručností sa uznáva, že význam prierezových a tzv. mäkkých zručností, ako sú kritické myslenie, tímová práca, riešenie problémov a kreativita, digitálne alebo jazykové zručnosti, neustále narastá a sú základným predpokladom osobného a profesijného naplnenia a možno ich uplatniť v rôznych oblastiach. Jednotlivci by mohli využívať nástroje a poradenstvo na hodnotenie a opis týchto a iných zručností.
- (22) Tradične jednotlivci uvádzajú informácie o svojich získaných zručnostiach a kvalifikáciách v životopise a v podkladoch, ako sú osvedčenia alebo diplomy. V súčasnosti sú dostupné nové nástroje, ktoré môžu uľahčiť prezentáciu zručností a kvalifikácií pomocou rôznych internetových a digitálnych formátov. a Uvedené nové nástroje môžu tiež pomôcť jednotlivcom pri vlastnom hodnotení zručností, ktoré získali v rôznych prostrediach.
- (23) Rámec Europass by mal reagovať na súčasné a budúce potreby. Používatelia potrebujú na dokladovanie svojich zručností a kvalifikácií nástroje. Okrem toho nástroje hodnotenia zručností a vlastného hodnotenia zručností, ako aj prístup k relevantným informáciám vrátane informácií o možnostiach validácie a poradenstve môžu byť užitočné pri rozhodovaní o možnostiach zamestnania a vzdelávania.

- (24) Nástroje Únie v oblasti zručností a kvalifikácií by sa mali prispôsobovať meniacej sa praxi a technickému pokroku s cieľom zaručiť, že aj naďalej zostanú pre používateľov relevantné a užitočné. To by sa malo okrem iného dosiahnuť vytvorením inovačných prvkov, ako sú napríklad interaktívne nástroje, úprava a dizajn dokumentov, snahou o zabezpečenie komplexnejších, efektívnejších a účinnejších nástrojov a zjednodušovanie, ako aj zvýšenou technickou interoperabilitou a súčinnosťou prepojených nástrojov vrátane tých, ktoré vyvinuli tretie strany, a s ohľadom na osobitné potreby osôb so zdravotným postihnutím. Okrem toho, na podporu overovania elektronických dokumentov o zručnostiach a kvalifikáciách by sa mohli používať opatrenia na autentifikáciu.
- (25) Rámec Europass ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES by sa preto mal nahradiť novým rámcom, ktorý by riešil vznikajúce potreby.
- (26) Nový rámec Europass by mal spĺňať potreby a očakávania všetkých jednotlivých koncových používateľov, ako sú učitelia, uchádzači o zamestnanie vrátane nezamestnaných a pracujúcich, ako aj ďalších relevantných zainteresovaných subjektov, ako sú zamestnávateľi (najmä malé a stredné podniky), obchodné komory, organizácie občianskej spoločnosti, dobrovoľníci, profesionáli v oblasti poradenstva, verejné služby zamestnanosti, sociálni partneri, poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, mládežnícke organizácie, poskytovatelia práce pre mládež, príslušné vnútroštátne orgány a tvorcovia politik. Mal by tiež zohľadňovať potreby štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú do Únie alebo majú v Únii pobyt, s cieľom podporiť ich začlenenie do spoločnosti.

- (27) Rámec Europass by sa mal vyvíjať, aby sa umožnil opis rôznych druhov vzdelávania a zručností, a to najmä tých, ktoré sa získali prostredníctvom neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa.
- (28) Rámec Europass by sa mal vypracovať so zameraním na používateľa na základe spätnej väzby a prostredníctvom zhromažďovania požiadaviek, a to aj prostredníctvom prieskumov a testov, pričom pozornosť by sa venovala najmä súčasným a budúcim potrebám cieľových skupín Europassu. Prvky Europassu by mali najmä odrážať záväzok členských štátov a Únie zabezpečiť osobám so zdravotným postihnutím rovnocenný prístup na trh práce a k informačným a komunikačným technológiám a systémom. Nástroje Europassu by mali byť vnímateľné, ovládateľné, zrozumiteľné a robustné, čím sa umožní ich lepšia dostupnosť pre používateľov, najmä pre osoby so zdravotným postihnutím.
- (29) Rámec Europass by sa mal aktualizovať a meniť v spolupráci s príslušnými zainteresovanými subjektmi, ako sú služby zamestnanosti, profesionáli v oblasti poradenstva, poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, sociálni partneri, ako napríklad odborové zväzy a združenia zamestnávateľov, a pri plnom rešpektovaní pokračujúcej politickej spolupráce, ako je Bolonský proces v európskom priestore vysokoškolského vzdelávania. Pre úspešné vypracovanie a vykonávanie rámca Europass je mimoriadne dôležitá konštruktívna spolupráca medzi Komisiou, členskými štátmi a zainteresovanými subjektmi.

- (30) Príslušné právo Únie o ochrane osobných údajov a vnútroštátne vykonávacie opatrenia by sa mali uplatňovať na spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ukladajú a spracúvajú na základe tohto rozhodnutia. Používatelia by mali mať možnosť obmedziť prístup k svojim osobným údajom.
- (31) Na rámci by sa mali mať možnosť zúčastniť členovia Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorí nie sú členskými štátmi Únie, pristupujúce krajiny, kandidátske krajiny a potenciálne kandidátske krajiny na pristúpenie k Únii vzhľadom na ich dlhodobý záujem a spoluprácu s Úniou v tejto oblasti. Táto účasť by mala byť v súlade s príslušnými ustanoveniami nástrojov, ktoré upravujú vzťahy medzi Úniou a uvedenými krajinami. Zdrojom informácií o zručnostiach a kvalifikáciách poskytovaných prostredníctvom Europassu by malo byť širšie spektrum krajín a systémov vzdelávania, než iba zúčastnených krajín, a tieto informácie by mali odrážať migračné toky z iných častí sveta a do nich.
- (32) Komisia by mala zabezpečiť jednotné vykonávanie a monitorovanie tohto rozhodnutia prostredníctvom poradnej skupiny pre Europass, zloženej zo zástupcov členských štátov a príslušných zainteresovaných subjektov. Táto poradná skupina by mala predovšetkým vypracovať strategický prístup k vykonávaniu a budúcemu rozvoju Europassu a poskytovať poradenstvo o vývoji webových nástrojov, a to aj prostredníctvom testovania, a o informáciách poskytovaných prostredníctvom online platformy Europassu, v relevantných prípadoch v spolupráci s ďalšími skupinami.

- (33) Vykonávanie tohto rozhodnutia je spolufinancované aj z programu Únie Erasmus+ ustanoveného nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1288/2013¹. Výbor zriadený podľa uvedeného nariadenia je zapojený do strategických diskusií o pokroku vykonávania Europassu a o jeho budúcom vývoji.
- (34) Keďže cieľ tohto rozhodnutia, a to vytvorenie komplexného a interoperabilného rámca nástrojov a informácií, najmä na účely nadnárodnej mobility v oblasti zamestnanosti a vzdelávania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu dôsledkov činnosti ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (35) Všeobecným pravidlom by malo byť, že pokiaľ ide o náklady a prínosy, povinnosti členských štátov a ich administratívne a finančné zaťaženie by mali byť vyvážené.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1288/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES (Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 50).

- (36) Pri vykonávaní činností podľa tohto rozhodnutia by sa mala využívať odbornosť agentúr Únie, najmä Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania, a to v oblasti ich pôsobnosti.
- (37) Rozhodnutie č. 2241/2004/ES by sa preto malo zrušiť bez toho, aby tým bola dotknutá platnosť alebo status už vydaných dokumentov Europassu. Všetky zaužívané vzory dokumentov Europassu by sa mali zachovať v novom rámci dovtedy, kým sa nevykonajú potrebné zmeny alebo aktualizácie v súlade s týmto rozhodnutím. S cieľom zabezpečiť bezproblémový prechod na online platformu Europassu by internetový informačný systém Europassu, ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES, mal zostať v prevádzke dovtedy, kým nebude vytvorená a schopná prevádzky online platforma Europassu,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto rozhodnutím sa zriaďuje európsky rámec na podporu transparentnosti a porozumenia v oblasti zručností a kvalifikácií získaných vo formálnom, neformálnom a informálnom prostredí, a to aj na základe praktických skúseností, mobility a dobrovoľníctva (ďalej len „Europass“).
2. Europass pozostáva z webových nástrojov a príslušných dostupných informácií vrátane informácií na podporu európskeho rozmeru poradenstva poskytovaných prostredníctvom online platformy a s podporou vnútroštátnych služieb, ktoré majú používateľom pomôcť lepšie komunikovať a prezentovať zručnosti a kvalifikácie a porovnávať kvalifikácie.
3. Europass sa zameriava na:
 - a) jednotlivých koncových používateľov, ako sú učiaci sa, uchádzači o zamestnanie, pracovníci a dobrovoľníci, a
 - b) príslušné zainteresované subjekty, ako sú poskytovatelia vzdelávania a odbornej prípravy, profesionáli v oblasti poradenstva, zamestnávateľia, verejné služby zamestnanosti, sociálni partneri, poskytovatelia práce s mládežou, mládežnícke organizácie a tvorcovia politík.
4. Používanie Europassu je dobrovoľné a nevznikajú tým žiadne iné povinnosti ani žiadne iné práva ako tie, ktoré sú vymedzené v tomto rozhodnutí.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „dodatok k vysvedčeniu/osvedčeniu“ je dokument pripojený k vysvedčeniu/osvedčeniu o odbornom vzdelávaní a príprave alebo osvedčeniu o profesii, ktorý vydali príslušné úrady alebo orgány a ktorý má tretím stranám – najmä v zahraničí – umožniť lepšie rozumieť výsledkom vzdelávania, ktoré držiteľ kvalifikácie dosiahol, ako aj povahe, úrovni, kontextu, obsahu a statusu absolvovaného vzdelávania a prípravy a získaných zručností;
- b) „dodatok k diplomu“ je dokument pripojený k vysokoškolskému diplomu, ktorý vydali príslušné úrady alebo orgány a ktorý má tretím stranám – najmä v zahraničí – umožniť lepšie porozumieť výsledkom vzdelávania, ktoré držiteľ kvalifikácie dosiahol, ako aj povahe, úrovni, kontextu, obsahu a statusu absolvovaného vzdelávania a prípravy a získaných zručností;
- c) „Europass-dodatky“ sú súbor dokumentov, ako napríklad dodatky k diplomom a dodatky k vysvedčeniam/osvedčeniam, ktoré vydali príslušné úrady alebo orgány;

- d) „poradenstvo“ je nepretržitý proces, ktorý jednotlivcom umožňuje identifikovať vlastné schopnosti, zručnosti a záujmy prostredníctvom radu individuálnych a kolektívnych aktivít pri rozhodovaní sa o vzdelávaní, odbornej príprave a zamestnaní a pri riadení svojich individuálnych možností v oblasti vzdelávania, práce a v inom prostredí, kde sa tieto schopnosti a zručnosti učia alebo používajú;
- e) „európsky rozmer poradenstva“ je spolupráca a podpora na úrovni Únie na posilnenie politik, systémov a postupov v oblasti poradenstva v rámci Únie;
- f) „kvalifikácia“ je formálny výsledok postupu hodnotenia a validácie, ktorý sa dosiahne vtedy, keď príslušný úrad alebo orgán stanoví, že jednotlivec dosiahol výsledky vzdelávania zodpovedajúce určitému štandardu;
- g) „hodnotenie zručností“ je postup alebo metóda, ktoré sa používajú na hodnotenie, meranie a eventuálne na opis, prostredníctvom vlastného hodnotenia alebo hodnotenia osvedčeného treťou stranou alebo prostredníctvom oboch týchto hodnotení, zručností jednotlivcov získaných vo formálnom, neformálnom alebo informálnom prostredí;
- h) „vlastné hodnotenie zručností“ je postup systematického uvažovania jednotlivcov o vlastných zručnostiach ich porovnávaním s ustáleným opisom zručností;
- i) „informácie o zručnostiach“ sú dostupné kvantitatívne alebo kvalitatívne analýzy súhrnných údajov o zručnostiach z jestvujúcich zdrojov vo vzťahu k trhu práce a zodpovedajúcich vzdelávacích príležitostí v systéme vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré môžu prispieť k poradenstvu a usmerňovaniu, náboru, voľbe vzdelávania, odbornej prípravy a kariérnemu postupu;

- j) „služby autentifikácie“ sú technické postupy, ako napríklad elektronický podpis a autentifikácia webových lokalít, ktoré používateľom umožňujú overiť si informácie, ako napríklad svoju totožnosť, prostredníctvom Europassu;
- k) „technická interoperabilita“ je schopnosť interakcie systémov informačných a komunikačných technológií s cieľom umožniť výmenu informácií, dosiahnutá dohodou všetkých strán a vlastníkov informácií;
- l) „validácia“ je postup, prostredníctvom ktorého príslušný orgán alebo úrad potvrdzuje, že jednotlivec dosiahol výsledky vzdelávania vrátane výsledkov získaných v neformálnom a informálnom vzdelávacom prostredí, ktoré sa merajú vzhľadom na určitý štandard, a ktorý pozostáva zo štyroch rôznych etáp, a to identifikácie, dokumentácie, hodnotenia a osvedčovania výsledkov hodnotenia v podobe úplnej kvalifikácie, kreditov alebo čiastočnej kvalifikácie podľa potreby a v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami;
- m) „otvorené normy“ sú technické normy, ktoré sa vypracovali na základe spolupráce a uverejnili na bezplatné používanie ktoroukoľvek zainteresovanou stranou;
- n) „online platforma“ je webová aplikácia, ktorá poskytuje koncovým používateľom informácie a nástroje a umožňuje im vykonávať konkrétne úlohy online;
- o) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby.

Článok 3
Online platforma

1. Prostredníctvom online platformy poskytuje Europass webové nástroje:
 - a) na dokumentovanie a opis osobných informácií v rôznych formátoch vrátane vzorov životopisu (curriculum vitae - CV);
 - b) na dokumentovanie a opis zručností a kvalifikácií získaných prostredníctvom práce a vzdelávania vrátane mobility a dobrovoľníctva;
 - c) na hodnotenie zručností a vlastné hodnotenie zručností;
 - d) na dokumentovanie výsledkov vzdelávania týkajúcich sa kvalifikácií vrátane vzorov Europass-dodatkov podľa článku 5.

Používanie nástrojov Europassu na hodnotenie zručností a vlastné hodnotenie zručností uvedené v písmene c) nesmie viesť priamo k formálnemu uznávaniu alebo vydávaniu kvalifikácií.

2. Online platforma Europassu poskytuje dostupné informácie alebo odkazy na dostupné informácie o týchto témach:
 - a) možnosti vzdelávania;

- b) kvalifikácie a kvalifikačné rámce alebo systémy;
- c) možnosti validácie neformálneho vzdelávania a informálneho učenia sa;
- d) postupy uznávania a príslušná legislatíva v rôznych krajinách vrátane tretích krajín;
- e) služby ponúkajúce poradenstvo v oblasti nadnárodnej mobility v oblasti vzdelávania a budovania kariéry;
- f) informácie o zručnostiach vypracovaných na základe príslušných aktivít a agentúr na úrovni Únie v oblasti ich pôsobnosti;
- g) informácie o zručnostiach a kvalifikáciách, ktoré by mohli byť relevantné vzhľadom na konkrétne potreby štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí prichádzajú do Únie alebo majú v Únii pobyt, s cieľom podporiť ich začlenenie do spoločnosti.

Článok 4

Hlavné zásady a charakteristiky

1. Online platforma Europassu a webové nástroje vrátane ich obsahu a funkcie sa musia ľahko používať, musia byť bezpečné a prístupné všetkým používateľom bezplatne.

2. Online platforma Europassu a webové nástroje vrátane ich obsahu a funkcie musia byť dostupné pre osoby so zdravotným postihnutím v súlade s požiadavkami na dostupnosť ustanovenými v príslušnom práve Únie.
3. Webové nástroje Europassu používajú otvorené normy, ktoré sa majú sprístupniť bezplatne, aby ich členské štáty a ostatné zainteresované subjekty mohli na základe dobrovoľnosti opakovane používať.
4. Webové nástroje Europassu odkazujú na EKR v informáciách o kvalifikáciách, opisoch vnútroštátnych systémov vzdelávania a odbornej prípravy a pri iných súvisiacich témach podľa potreby a v súlade s vnútroštátnymi okolnosťami.
5. Online platforma Europassu môže používateľom poskytovať možnosť uchovávať osobné údaje, ako napríklad osobný profil. Na spracúvanie takýchto osobných údajov sa uplatňujú právne predpisy Únie o ochrane údajov. Používateľom sa sprístupní viacero možností, ktoré im umožnia obmedziť prístup k svojim údajom alebo k určitým atribútom.
6. Europass podporuje služby autentifikácie všetkých elektronických dokumentov alebo predkladaných informácií o zručnostiach a kvalifikáciách.
7. Webové nástroje Europassu sa poskytujú v úradných jazykoch inštitúcií Únie.

8. Webové nástroje Europassu podporujú a zabezpečujú technickú interoperabilitu a súčinnosti s inými relevantnými nástrojmi a službami poskytovanými na úrovni Únie a v prípade potreby na vnútroštátnej úrovni.

Článok 5

Europass-dodatky

1. Europass-dodatky vydávajú v súlade so vzormi príslušné úrady alebo orgány. V záujme zabezpečenia ľahkého porozumenia a poskytnutia úplných informácií je potrebné najmä dodržiavať poradie jednotlivých položiek vo vzoroch.
2. V záujme zabezpečenia relevantnosti a použiteľnosti dodatkov Komisia vypracuje vzory uvedené v odseku 1 a ak je to potrebné, zreviduje ich, a to v úzkej spolupráci a na základe konzultácií s členskými štátmi a ďalšími zainteresovanými subjektmi, ako sú Rada Európy a Organizácia Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru.
3. Europass-dodatky sa vydávajú bezplatne a pokiaľ možno v elektronickej forme. Europass-dodatky sa vydávajú v jazyku príslušnej krajiny a podľa možnosti v ďalšom európskom jazyku.
4. Europass-dodatky nenahrádzajú pôvodné diplomy alebo vysvedčenia/osvedčenia a nepovažujú sa za formálne uznanie pôvodného diplomu alebo vysvedčenia/osvedčenia príslušnými úradmi alebo orgánmi iných krajín.

Článok 6
Úlohy Komisie

1. Komisia spravuje online platformu Europassu. V tejto súvislosti Komisia:
 - a) zabezpečuje dostupnosť a vysokú kvalitu informácií na úrovni Únie alebo odkazov na takéto dostupné informácie, ako sa uvádza v článku 3 ods. 2;
 - b) vyvíja, testuje a ak je to potrebné, aktualizuje online platformu Europassu vrátane otvorených noriem v súlade s potrebami používateľov a technickým pokrokom, ako aj so zmenami na trhu práce a v oblasti poskytovania vzdelávania a odbornej prípravy;
 - c) sleduje a v prípade potreby zapracúva aktuálne technické zmeny, ktoré môžu zlepšiť dostupnosť Europassu pre staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím;
 - d) zabezpečuje, aby každý vývoj alebo aktualizácia online platformy Europassu vrátane otvorených noriem prispievali ku konzistentnosti informácií a preukázali jasnú pridanú hodnotu;
 - e) zabezpečuje, aby všetky webové nástroje, najmä nástroje hodnotenia a vlastného hodnotenia, boli plne otestované a bola zabezpečená ich kvalita, a

- f) zabezpečuje kvalitu a monitoruje účinnosť online platformy Europassu vrátane webových nástrojov v súlade s potrebami používateľov.

2. Komisia zabezpečuje účinné vykonávanie tohto rozhodnutia. V tejto súvislosti Komisia:

- a) zabezpečuje aktívnu účasť a zapojenie členských štátov do strategického plánovania vrátane stanovovania a riadenia strategických cieľov, zabezpečovania kvality a financovania a náležite zohľadňuje ich stanoviská;
- b) zabezpečuje aktívnu účasť a zapojenie členských štátov do vývoja, testovania, aktualizácie a hodnotenia online platformy Europassu vrátane otvorených noriem a náležite zohľadňuje ich stanoviská;
- c) na úrovni Únie zabezpečuje zapojenie sa relevantných zainteresovaných subjektov do vykonávania a hodnotenia tohto rozhodnutia;
- d) stanovuje vzdelávacie aktivity a výmeny osvedčených postupov medzi členskými štátmi a vo vhodnom prípade na žiadosť členských štátov napomáha partnerskému poradenstvu, a
- e) zabezpečuje, aby sa na úrovni Únie realizovali účinné a vhodné propagačné, poradenské a informačné aktivity s cieľom osloviť príslušných používateľov a zainteresované subjekty vrátane osôb so zdravotným postihnutím.

Článok 7
Úlohy členských štátov

1. Každý členský štát je zodpovedný za vykonávanie tohto rozhodnutia na vnútroštátnej úrovni prostredníctvom príslušných vnútroštátnych služieb bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne opatrenia týkajúce sa vykonávania a organizácie. V tejto súvislosti členské štáty:
 - a) koordinujú činnosti týkajúce sa zavádzania webových nástrojov Europassu;
 - b) podporujú používanie Europassu, informovanosť o ňom a jeho zviditeľňovanie;
 - c) podporujú a poskytujú informácie o službách poskytujúcich poradenstvo pre nadnárodnú mobilitu v oblasti vzdelávania a budovania kariéry vrátane prípadných individuálnych poradenských služieb;
 - d) sprístupňujú informácie o možnostiach vzdelávania, kvalifikáciách a postupoch uznávania, ktoré sú k dispozícii na online platforme Europassu, a to aj prostredníctvom odkazov na príslušné vnútroštátne webové lokality;
 - e) zapájajú zainteresované subjekty zo všetkých príslušných odvetví a podporujú spoluprácu medzi zainteresovanými subjektmi vo verejnom a súkromnom sektore do činností vo svojej pôsobnosti.
2. Poskytovaním informácií na online platforme Europassu podľa článku 3 ods. 2 nevznikajú členským štátom žiadne ďalšie povinnosti.

Článok 8

Spracúvanie a ochrana údajov

Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sa vykonávajú v súlade s právnymi predpismi Únie o ochrane osobných údajov, najmä so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES¹ a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001².

Článok 9

Monitorovanie a hodnotenie

1. Po prijatí tohto rozhodnutia podáva Komisia podľa potreby správy o pokroku a o predpokladanom budúcom vývoji v kontexte príslušných rámcov politiky v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a zamestnanosti.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

2. Do ... [piatich rokov od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia], a následne každých päť rokov predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade hodnotiacu správu o vykonávaní a dosahu tohto rozhodnutia.
3. Hodnotenie vykonáva nezávislý orgán na základe kvalitatívnych a kvantitatívnych ukazovateľov, ktoré vypracuje Komisia po porade s členskými štátmi.

Článok 10

Účastnícke krajiny

1. Na činnostiach uvedených v tomto rozhodnutí sa môžu zúčastňovať aj členovia Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorí nie sú členskými štátmi Únie, a to v súlade s podmienkami stanovenými v Dohode o Európskom hospodárskom priestore.
2. Zúčastniť sa tiež môžu prístupujúce krajiny, kandidátske krajiny a potenciálne kandidátske krajiny na prístupenie k Únii v súlade s ich dohodami uzatvorenými s Úniou.

Článok 11
Finančné ustanovenia

Vykonávanie tohto rozhodnutia na vnútroštátnej úrovni sa spolufinancuje prostredníctvom programov Únie. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje Európsky parlament a Rada v rámci limitov viacročného finančného rámca.

Článok 12
Zrušovacie a prechodné ustanovenia

1. Rozhodnutie č. 2241/2004/ES sa zrušuje.
2. Internetový informačný systém Europassu, ustanovený rozhodnutím č. 2241/2004/ES, zostáva v prevádzke dovtedy, kým sa nevytvorí a nebude v prevádzke online platforma Europassu ustanovená týmto rozhodnutím.

Článok 13
Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda
